



Vanity Fea

- [Portada](#) | [Archivos](#) | [Enlaces](#) | [Acerca de](#) | [Administrar](#)

Select Search Engine..


Powered by [Rollyo](#)

Live Traffic Feed

A visitor from **Newark, New Jersey** viewed "La evolución de las lenguas (las de carne y las otras) | Vanity Fea" 11 secs ago

A visitor from **Mountain View, California**

La evolución de las lenguas (las de carne y las otras)



Ayer fui a una conferencia de José Luis Mendivil, "Darwin, la evolución de las lenguas y la evolución de las especies", organizada por el grupo de lingüística SYLEX, quizá con ocasión del año Darwin y de la publicación del libro Mendivil *Origen, evolución y diversidad de las lenguas: Una aproximación biolingüística* (Frankfurt: Peter Lang, 2009).

Blog de notas de **José Ángel García Landa** (Biescas y Zaragoza)

"Algo hay en el formato mismo de los blogs que estimula un desarrollo casi canceroso de nuestro ego" (John Hiler)

- JoseAngel: RETROSPECTION: f
- JoseAngel: Asqueadito por el r
- JoseAngel: Je pense, donc je r
- JoseAngel: El 'Grexit' pone en c
- JoseAngel: Laura Freixas, con

Expuso Mendívil los prolegómenos del enfoque biolingüístico en el XIX, señalando las concomitancias entre la gramática comparada, tan interesada en los procesos de filiación y transformación de las lenguas, y la teoría darwinista de la evolución biológica. Ya el propio Darwin estableció la analogía entre la formación de las lenguas y la de las especies en [*The Descent of Man*](#), y Schleicher había dicho que la teoría darwinista se podía aplicar tal cual a la evolución de las lenguas. (Recordemos de paso que Ferdinand Brunetière aplicó también un derivado analógico del evolucionismo darwinista al nacimiento, desarrollo y muerte de los géneros literarios).

El conferenciante presenta una versión actualizada de dicha teoría para el siglo XXI, valorando la analogía a los distintos niveles a que se puede estudiar el lenguaje: desde la Gramática Universal, que comprendería los elementos innatos de lo que Chomsky y otros han llamado el instinto del lenguaje o la capacidad innata de lenguaje, hasta los aspectos transmitidos culturalmente y las manifestaciones individuales, idiolectos, etc. Mendívil establecía analogías entre estos fenómenos lingüísticos a distinto nivel de generalidad, y los niveles de individualidad en la evolución biológica, del ADN, al gen, al órgano, al individuo, la población y la especie (no llega creo a mencionar el ecosistema)—esto un poco como lo hacía Croft en *Explaining Language Change: An Evolutionary Approach* (2000), pero con otras analogías entre niveles lingüísticos y biológicos. El ADN es para Mendívil una *gramática universal*, o viceversa—se ve que sigue siendo un contacto digamos que analógico más que real entre las unidades evolutivas del lenguaje y las de la biología, aunque en algún punto sí se empiezan a tocar estas dos líneas de investigación, como en el famoso gen del lenguaje que ahora se está secuenciando en los neanderthales... Los parámetros de la gramática chomskiana son para Mendívil como los genes Hox, que organizan la distribución del "cuerpo" del lenguaje... y una familia lingüística viene a ser

como un género, un lenguaje concreto viene a ser como una especie, y los distintos elementos lingüísticos vienen a ser como sistemas biológicos corporales, órganos, células... etc. Bueno, lo explico de modo panorámico, que no tomé notas, y el conferenciante cuidaba de distinguir bien sus propuestas de las de Croft que propone una escala similar en cierto modo.

Nuestro decano ponía la objeción de que todo esto sigue siendo una analogía, que el ADN no es sólo información sino materia, materia significativa, es un auténtico objeto, como lo es un cuerpo, o una especie, mientras que un lenguaje es un instrumento comunicativo abstracto. El conferenciante, sin embargo, un poco à la Schleicher del siglo XXI, enfatizaba la existencia física, a un nivel todavía no estudiado, de los elementos lingüísticos, en la mente que es cerebro y que por tanto es conexiones, estructuras, etc. Yo sugerí la analogía del *hardware* y el *software*: y también hice alguna observación para matizar lo que me parece el formalismo excesivo de las líneas de pensamiento inspiradas en Chomsky, que tienden a separar demasiado lo lingüístico de lo no lingüístico, y a pensar en términos exclusivamente gramaticales/formalistas, no funcionales o integracionistas. Por ejemplo, le dije al conferenciante, la "inteligibilidad mutua" o "ininteligibilidad mutua" de dos idiomas, aparte de ser una cuestión perfectamente lógica, estudiable gramaticalmente, etc., desde un punto de vista— también es desde otro punto de vista una cuestión pongamos que *metafísica*, pues la inteligibilidad se da entre hablantes en situaciones comunicativas concretas, no entre idiomas. Vamos, que hay mucho en el funcionamiento del lenguaje que ignoran de entrada quienes acotan sólo la forma como objeto de estudio para la lingüística. También, asimismo, se centra el problema del origen del lenguaje en el origen del procesamiento de secuencias, y de creación de formas gramaticales—cuando el iceberg sumergido del funcionamiento del lenguaje es la comprensión del mundo y de las situaciones (al igual que lo es en el funcionamiento

comunicativo de una situación determinada). Y aquí la capacidad de uso del lenguaje, y también la gramática, hunden sus raíces en la estructura fenomenológica del mundo y en la semiótica animal hasta mucho más allá de donde les interesa estudiar a los lingüistas "lingüistas". Bueno, los cognitivistas como Pinker están ciertamente yendo mucho más allá, me estoy leyendo *The Stuff of Thought* y ciertamente es *stuff for thought*.

También me leí ayer [este artículo de Kenny Smith](#) sobre el protolenguaje, referencia que encontré en [Biolingüística](#)—me pegué una tarde de lo más biolingüística. Sobre la teoría del protolenguaje holístico le puse este comentario a [otro artículo de Biolingüística](#) sobre [Fitch](#), Bickerton y Darwin:

Yo estoy más con los holistas, pero tan holistas que tengan en cuenta el complejo de sonido, gesto, y situación, y la posibilidad de comenzar un análisis de ese complejo al separar el sonido+gesto de la situación. Ejemplo básico: comer de verdad, e imitación de la comida. O, por utilizar un ejemplo más próximo a lo que piensa Fitch: el gesto y sonido de mamar, y [la palabra "mamá"](#) (que es la primera que se aprende) repetida fuera de ese contexto, pero que aún conserva la nasalidad y las bilabiales del bebé que puede mamar y respirar a la vez.

El artículo de Kenny Smith va en parte de una teoría matemática para medir la capacidad de análisis; defiende el uso de instrumentos experimentales (aunque sean un tanto formalistas, como en este caso) para debatir cuestiones del origen del lenguaje de modo científico y no especulativo. Ahora bien, yo como especulativo que soy, y habiéndome gustado el artículo, tengo que decir que hay un fallo conceptual en el concepto de "enunciado holístico" que presenta al principio—si se le define como hace Smith como un enunciado inanalizado que significa una proposición. Eso ya es una petición de principio, tanto al hablar de

"proposición" como de "significado"—pues donde hay holismo no hay proposiciones *todavía*, ni significado del tipo al que nos referimos cuando hablamos de significado proposicional. La perspectiva *retroactiva* del analizador *actual* se tiene en cuenta insuficientemente al dar esta definición; es una versión más del otro problema general, la emergencia—como lo es el hecho que no se puede saber qué vas a decir hasta que lo has dicho y puedes volver sobre ello.

De fenómenos emergentes, por cierto, no habló mucho Mendívil, interesado [más bien en la reducción que en la emergencia](#)—fue más bien el Decano el que señaló la importancia de considerar cada cuestión a su nivel de emergencia adecuado y con la modalidad disciplinaria relevante (así, para ciertas consideraciones, hablamos con individuos, no con conjuntos de órganos, ni con montones de genes, etc.).

Mendívil organizó parte de su conferencia como un comentario a un interesantísimo texto de Darwin sobre el lenguaje, del capítulo III de *The Descent of Man* ("Comparison of the Mental Powers of Man and the Lower Animals". Pongo aquí en versión original la sección completa, y lo comentaré yo a mi manera divagante:

Language.- *This faculty has justly been considered as one of the chief distinctions between man and the lower animals. But man, as a highly competent judge, Archbishop Whately remarks, "is not the only animal that can make use of language to express what is passing in his mind, and can understand, more or less, what is so expressed by another."**

Bueno, pequeña falacia de Darwin o del arzobispo o de los dos: si consideramos que el hombre es el único animal que utiliza lenguaje *humano*. Que es de lo que estábamos hablando.

In Paraguay the Cebus azarae when excited utters at least six distinct sounds. which excite in other monkeys similar

*emotions. *(2) The movements of the features and gestures of monkeys are understood by us,*

Partly, diría yo.

and they partly understand ours,

Pero en menor medida.

*as Rengger and others declare. It is a more remarkable fact that the dog, since being domesticated, has learnt to bark *(3) in at least four or five distinct tones. Although barking is a new art,*

Entiéndase "art" en sentido lato—¡que luego dice que el lenguaje no es "an art"—en el sentido de haberse desarrollado de modo sistemático y deliberado!

*no doubt the wild parent-species of the dog expressed their feelings by cries of various kinds. With the domesticated dog we have the bark of eagerness, as in the chase; that of anger, as well as growling; the yelp or howl of despair, as when shut up; the baying at night; the bark of joy, as when starting on a walk with his master; and the very distinct one of demand or supplication, as when wishing for a door or window to be opened. According to Houzeau, who paid particular attention to the subject, the domestic fowl utters at least a dozen significant sounds. *(4)*

** Quoted in Anthropological Review, 1864, p. 158.*

**(2) Rengger, ibid., s. 45.*

**(3) See my Variation of Animals and Plants under Domestication, vol. i., p. 27.*

**(4) Facultes Mentales des Animaux, tom. ii., 1872, p. 346-349.*

The habitual use of articulate language is, however, peculiar to man;

Articulate language (ahí el interés de los chomskianos, mucho más específico que el de Darwin).

but he uses, in common with the lower animals, inarticulate cries to express his meaning. aided by gestures and the movements of the

muscles of the face.* This especially holds good with the more simple and vivid feelings, which are but little connected with our higher intelligence. Our cries of pain, fear, surprise, anger, together with their appropriate actions, and the murmur of a mother to her beloved child are more expressive than any words.

Amaga aquí, quizá, la teoría del [origen del lenguaje en un complejo vocal-gestual](#): aunque Darwin se centrará más bien en lo vocal, en esos cantos de pájaro y en la selección sexual (que me parece una cuestión de orden menor aquí).

That which distinguishes man from the lower animals is not the understanding of articulate sounds, for, as every one knows, dogs understand many words and sentences.

Perdón, no la liemos: no entienden lo mismo que nosotros en una palabra o una frase. Entienden en gran medida su dimensión inarticulada, holística, y su sentido situacional: bastante menos, o nada, de su aspecto articulado en cuanto tal.

In this respect they are at the same stage of development as infants, between the ages of ten and twelve months, who understand many words and short sentences, but cannot yet utter a single word. It is not the mere articulation which is our distinguishing character, for parrots and other birds possess this power.

¡Ahora ya estamos viendo que el concepto de "articulate" de Darwin es bastante "inarticulado"! Desde luego no está pensando en términos chomskianos. Y eso que los loros son muy listos, eso no lo niego:

Nor is it the mere capacity of connecting definite sounds with definite ideas; for it is certain that some parrots, which have been taught to speak, connect unerringly words with things, and persons with events.(2) The lower animals differ from man solely in his almost infinitely larger power of associating together the most diversified sounds and ideas; and this obviously depends on the high development of his mental powers.*

* See a discussion on this subject in Mr. E. B. Tylor's very interesting work, *Researches into the Early History of Mankind*, 1865, chaps. ii. to iv.

*(2) I have received several detailed accounts to this effect. Admiral Sir. B. J. Sullivan, whom I know to be a careful observer, assures me that an African parrot, long kept in his father's house, invariably called certain persons of the household, as well as visitors, by their names. He said "good morning" to every one at breakfast, and "good night" to each as they left the room at night, and never reversed these salutations. To Sir B. J. Sullivan's father, he used to add to the "good morning" a short sentence, which was never once repeated after his father's death. He scolded violently a strange dog which came into the room through the open window; and he scolded another parrot (saying "you naughty polly") which had got out of its cage, and was eating apples on the kitchen table. See also, to the same effect, Houzeau on parrots, *Facultes Mentales*, tom. ii., p. 309. Dr. A. Moschkau informs me that he knew a starling which never made a mistake in saying in German "good morning" to persons arriving, and "good bye, old fellow," to those departing. I could add several other such cases.

En cualquier caso es fácil confundirse con estos ejemplos y creer que el loro, que funciona de modo mucho más holístico que nosotros y menos analizado, está usando lenguaje articulado meramente porque suena como el nuestro. Bueno, es la bien conocida falacia del loro. Pero como digo sí que hay loros muy inteligentes y capaces de analizar hasta cierto punto, como muestran los ejemplos mencionados por Darwin, y los recientes experimentos que salían en el artículo sobre inteligencia animal de *National Geographic* (Virginia Morell, "Minds of Their Own: Animals Are Smarter than You Think", marzo 2008: 36-61). Y si no entendimos mal lo que oímos en una ocasión, pues parece difícil de creer, yo también he conocido un loro genial—en un bar de carretera en Carballo, Galicia; "el loro más listo de la comarca" según su dueña. Conversando alrededor de él, saludó a Oscar por su nombre, sólo de oírnos: "Hola, Oscar". Aquí hace falta un cierto nivel de análisis, aparte de poder hablar como aquel loro de

Beckett que gritaba "¡Nihil in intellectu!"

As Horne Tooke, one of the founders of the noble science of philology, observes, language is an art, like brewing or baking; but writing would have been a better simile. It certainly is not a true instinct, for every language has to be learnt. It differs, however, widely from all ordinary arts, for man has an instinctive tendency to speak, as we see in the babble of our young children; whilst no child has an instinctive tendency to brew, bake, or write.

Primeros balbuceos de la Gramática Universal de Chomsky, y del Language Instinct de Pinker.

*Moreover, no philologist now supposes that any language has been deliberately invented; it has been slowly and unconsciously developed by many steps.**

Hombre... sí. Pero maticemos, *largely unconsciously*, pero en parte, y en parte no poco importante, consciously. El papel de la reglamentación por ejemplo, del lenguaje correcto, es crucial en la formación de los lenguajes, y eso requiere una representación consciente y una acción consciente. El lenguaje también es fruto del arte.

The sounds uttered by birds offer in several respects the nearest analogy to language, for all the members of the same species utter the same instinctive cries expressive of their emotions; and all the kinds which sing, exert their power instinctively; but the actual song, and even the call-notes, are learnt from their parents or foster-parents. These sounds, as Daines Barrington(2) has proved, "are no more innate than language is in man." The first attempts to sing "may be compared to the imperfect endeavour in a child to babble." The young males continue practising, or as the bird-catchers say, "recording," for ten or eleven months. Their first essays show hardly a rudiment of the future song; but as they grow older we can perceive what they are aiming at; and at last they are said "to sing their song round." Nestlings which have learnt the song of a distinct species, as with the canary-birds educated in the Tyrol, teach and transmit their new song to their offspring. The slight natural differences of song in the same species inhabiting*

different districts may be appositely compared, as Barrington remarks, "to provincial dialects"; and the songs of allied, though distinct species may be compared with the languages of distinct races of man.

Ay, con lo bien que iba... y ahora nos pone una teoría de innatismo racial, que sin duda encantaría a sus lectores alemanes. No: los pájaros de una especie no aprenden los cantos de la especie de al lado (hablo en general y panorámicamente): mientras que los lenguajes de las distintas comunidades lingüísticas humanas *no son lenguajes de especies biológicas diferentes*. Valga como analogía remota si se quiere pero no más: y analogía de las que llevan a confusión más que clarifican.

I have given the foregoing details to shew that an instinctive tendency to acquire an art is not peculiar to man.

** See some good remarks on this head by Prof. Whitney, in his Oriental and Linguistic Studies, 1873, p. 354. He observes that the desire of communication between man is the living force, which, in the development of language, "works both consciously and unconsciously; consciously as regards the immediate end to be attained; unconsciously as regards the further consequences of the act."*

Bueno, también hay finalidades inconscientes; y al revés: también hay, como ya he dicho antes, desarrollos conscientes de medios para llegar a fines comunicativos conscientes.

**(2) Hon. Daines Barrington in Philosoph. Transactions, 1773, p. 262. See also Dureau de la Malle, in Ann. des. Sc. Nat., 3rd series, Zool., tom. x., p. 119.*

With respect to the origin of articulate language, after having read on the one side the highly interesting works of Mr. Hensleigh Wedgwood, the Rev. F. Farrar, and Prof. Schleicher, and the celebrated lectures of Prof. Max Muller on the other side, I cannot doubt that language owes its origin to the imitation and modification of various natural sounds, the voices of other animals, and man's own instinctive cries, aided by signs and gestures.*

Ya lo decía Aristóteles en la Poética: somos un animal mimético

When we treat of sexual selection we shall see that primeval man, or rather some early progenitor of man, probably first used his voice in producing true musical cadences, that is in singing, as do some of the gibbon-apes at the present day;

Forma esta teoría de Darwin un bonito dúo con la teoría de la evolución cultural de Giambattista Vico, ese protoevolucionista a veces tan injustamente olvidado. Si para Darwin empieza el lenguaje con el canto, para Vico empieza el lenguaje con la poesía y con la metáfora. Y los dos tienen parte de razón, seguramente. Para otra parte, me remite mi señora a Julia Kristeva, y su teoría de que lo "semiótico" (semiótico en el sentido kristeviano) es previo a lo "simbólico".

and we may conclude from a widely-spread analogy, that this power would have been especially exerted during the courtship of the sexes,- would have expressed various emotions, such as love, jealousy, triumph,- and would have served as a challenge to rivals. It is, therefore, probable that the

La famosa teoría de los cantantes primitivos, que ligaban más con las señoras más monas. No la descarto, aunque creo que hay situaciones comunicativas o interactivas más relevantes para el desarrollo del análisis articulatorio: como la interacción social entendida en un sentido más amplio, la cohesión de grupo, la educación de los bebés que también es educación de los mayores... A lo que voy es que el origen del lenguaje hay que cuidar de reducirlo a *una causa*, porque surge de una situación compleja y global, con múltiples causas, sobredeterminada, holística, integracional. Quien insiste en destacar *una causa* de entre todas por encima de las demás debe ser por un afán de subrayar algo desatendido, o quizá sea porque se tiene no tanto una causa bien agarrada cuanto *una teoría* que vender en el mercado interaccional de las teorías.

imitation of musical cries by articulate sounds may have given rise to words expressive of various complex emotions. The strong tendency in our nearest allies, the monkeys, in microcephalous idiots,⁽²⁾ and in the barbarous races of mankind, to imitate whatever they hear deserves notice, as bearing on the subject of imitation.*

Esta comparación entre los monos, los "idiotas microcéfalos" (supongo que se refiere a los discapacitados psíquicos aquejados de determinados síndromes) y las "razas bárbaras" de la humanidad o salvajes... esta colección de exabruptos políticamente incorrectos, es lo que permite a Darwin pensar con libertad algunas cosas que ciertas mentes privilegiadas de nuestra época se negarían a asociar por prudencia política; temiendo avanzar a regiones de tinieblas intelectuales que los desacrediten, se arriesgan demasiado poco—Here be Lions.

Since monkeys certainly understand much that is said to them by man, and when wild, utter signal-cries of danger to their fellows;⁽³⁾ and since fowls give distinct warnings for danger on the ground, or in the sky from hawks (both, as well as a third cry, intelligible to dogs),*⁽⁴⁾*

—(Los perros que hablan idiomas)—

may not some unusually wise apelike animal have imitated the growl of a beast of prey, and thus told his fellow-monkeys the nature of the expected danger? This would have been a first step in the formation of a language.

Exacto. El signo *in absentia*, primero quizá teniendo a la vista al leopardo (sin que este gruña), para delatarlo, y luego ya en ausencia completa (excepto mental) del leopardo. Ya es un primer paso: y no es sexual, a menos que el *Hetero Erectus* le gruña a la moza para impresionarla.

En todo caso, este "mito" de Darwin tiene una ligera tendencia a

verse *personalizado*, individualizado (un poco como el relato de la Horda Primigenia de Freud en *Totem y Tabú*). Conviene entenderlo más bien como un proceso típico y gradual, basado en rituales sociales preexistentes, y no como una genialidad ocasional dependiente de un individuo concreto o de un momento determinable.

** On the Origin of Language, by H. Wedgwood, 1866. Chapters on Language, by the Rev. F. W. Farrar, 1865. These works are most interesting. See also De la Phys. et de Parole, par Albert Lemoine, 1865, p. 190. The work on this subject, by the late Prof. Aug. Schleicher, has been translated by Dr. Bickers into English, under the title of Darwinism tested by the Science of Language, 1869.*

(Darwin aprendiendo darwinismo de los darwinistas alemanes. Esto es casi divertido, aunque no tiene nada de raro en realidad).

**(2) Vogt, Memoire sur les Microcephales, 1867, p. 169. With respect to savages, I have given some facts in my Journal of Researches, &c., 1845, p. 206.*

**(3) See clear evidence on this head in the two works so often quoted, by Brehm and Rengger.*

**(4) Houzeau gives a very curious account of his observations on this subject in his Facultes Mentales des Animaux, tom. ii., p. 348.*

As the voice was used more and more, the vocal organs would have been strengthened and perfected through the principle of the inherited effects of use;

Este es el Darwin lamarckista, un personaje a veces olvidado.

and this would have reacted on the power of speech.

Sí debió haber diversos tipos de efecto de retroalimentación del lenguaje sobre el *hardware* biológico que llevaron a un mayor desarrollo de la capacidad del lenguaje—pero éste que dice

Darwin es de los más dudosos. De los menos dudosos de entre otros que dice Darwin: la selección sexual. Y aún menos dudoso, la selección social continua que va eliminando a los peores habladores, y también la exterminación de los humanos o humanoides no habladores.

But the relation between the continued use of language and the development of the brain, has no doubt been far more important.

Muy cierto sin duda, aunque todavía no esté bien entendido, ni prácticamente tocado por la teoría, cómo funciona ese desarrollo cerebral complejo (desarrollo físico, digo) posibilitado por el lenguaje. Poco sabemos sobre las condiciones de esa "encefalización" súbita—y no es descartable que convergieran diversos factores en ella: el desarrollo social y lingüístico, la neotenia, mutaciones de otro tipo... y que el lenguaje "colonizase" regiones y capacidades cerebrales de modo un tanto exaptativo.

The mental powers in some early progenitor of man must have been more highly developed than in any existing ape, before even the most imperfect form of speech could have come into use; but we may confidently believe that the continued use and advancement of this power would have reacted on the mind itself, by enabling and encouraging it to carry on long trains of thought. A complex train of thought can no more be carried on without the aid of words, whether spoken or silent, than a long calculation without the use of figures or algebra.

El signo articulado *articula*: limpia, fija y da esplendor al pensamiento; lo orienta y lo vuelve manejable. Y le da complejidad: los signos complejos son una invitación a crear formas de mayor complejidad, como un mecano.

It appears, also, that even an ordinary train of thought almost requires, or is greatly facilitated by some form of language, for the dumb, deaf, and blind girl, Laura Bridgman, was observed to use her fingers whilst dreaming. Nevertheless, a long succession of vivid and connected ideas may pass through the mind without the aid of*

any form of language, as we may infer from the movements of dogs during their dreams.

Evidentemente: hay una narratividad no lingüística, y una lógica, que son la narratividad, y la lógica, de la experiencia, y de esas tienen bastante experiencia los animales, incluyendo a los animales humanos. Y también tienen su propia poética compleja de formas, secuencias ordenadas, recursiones... Para esto, [la Frame Theory de Goffman](#) es toda una "gramática" alternativa. Esa capacidad de procesar secuencias de acción y estructuras formales complejas también se ha beneficiado, cómo no, del desarrollo del lenguaje. Pero a la vez ella misma ha contribuido al desarrollo de formas lingüísticas complejas, en tanto que influencia adicional o convergente al desarrollo de la articulación lingüística. Porque su origen es al menos en parte distinto al del análisis de secuencias de sonidos.

We have, also, seen that animals are able to reason to a certain extent, manifestly without the aid of language.

Pinker habla de algunos experimentos de monos razonadores (razonadores innatos, no por observación previa de los fenómenos) en *The Stuff of Thought*.

*The intimate connection between the brain, as it is now developed in us, and the faculty of speech, is well shewn by those curious cases of brain-disease in which speech is specially affected, as when the power to remember substantives is lost, whilst other words can be correctly used, or where substantives of a certain class, or all except the initial letters of substantives and proper names are forgotten. *(2)*

Darwin y las afasias—antes que Jakobson las usa como indicio para la ciencia lingüística, y saca conclusiones al menos igual de interesantes. Bueno, él y sus precursores a los que cita. Esto nos lleva a las teorías de la mente modular o por funciones

especializadas. Parece darse a todos los niveles, en cosas que concebimos como hechas de una pieza (como sucede con la visión y el fenómeno de la *visión ciega* estudiado por Weiskrantz y otros; lo mismo el lenguaje tiene unos módulos donde los chomskianos quizá quieran encontrar ya codificados neuronalmente algunos capítulos de sus libros, directamente.

There is no more improbability in the continued use of the mental and vocal organs leading to inherited changes in their structure and functions, than in the case of hand-writing, which depends partly on the form of the hand and partly on the disposition of the mind;

Bueno, aquí tenemos otra vez al Darwin lamarckista que tanto debe avergonzar a los neodarwinistas... Yo he propuesto (medio en broma pero también medio en serio) [rescatar el lamarckismo](#), ¡pero no éste!

(... y sin embargo sigue teniendo un ápice de verdad la cuestión del uso y la herencia de caracteres adquiridos. Pero ahora no entro en eso.)

*and handwriting is certainly inherited. *(3)*

Bueno, ésta me deja cuadrulado.

** See remarks on this head by Dr. Maudsley, The Physiology and Pathology of Mind, 2nd ed., 1868, p. 199.*

**(2) Many curious cases have been recorded. See, for instance, Dr. Bateman On Aphasia, 1870, pp. 27, 31, 53, 100, &c. Also, Inquiries Concerning the Intellectual Powers, by Dr. Abercrombie, 1838, p. 150.*

**(3) The Variation of Animals and Plants under Domestication, vol. ii., p. 6.*

Several writers, more especially Prof. Max Muller, have lately insisted that the use of language implies the power of forming general concepts;*

Hombre, me parece que esto es anterior a Max Muller, en algunos

milenios.

*and that as no animals are supposed to possess this power, an impassable barrier is formed between them and man. * (2) With respect to animals, I have already endeavoured to shew that they have this power, at least in a rude and incipient degree.*

Y bien que hizo usted en hacerlo: aunque el concepto anterior al lenguaje no sea el mismo que el concepto pasado por el lenguaje, o en interacción con él.

As far as concerns

*infants of from ten to eleven months old, and deaf-mutes, it seems to me incredible, that they should be able to connect certain sounds with certain general ideas as quickly as they do, unless such ideas were already formed in their minds. The same remark may be extended to the more intelligent animals; as Mr. Leslie Stephen observes, * (3) "A dog frames a general concept of cats or sheep, and knows the corresponding words as well as a philosopher. And the capacity to understand is as good a proof of vocal intelligence, though in an inferior degree, as the capacity to speak."*

** Lectures on Mr. Darwin's Philosophy of Language, 1873.*

** (2) The judgment of a distinguished philologist, such as Prof. Whitney, will have far more weight on this point than anything that I can say. He remarks (Oriental and Linguistic Studies, 1873, p. 297), in speaking of Bleek's views: "Because on the grand scale language is the necessary auxiliary of thought, indispensable to the development of the power of thinking, to the distinctness and variety and complexity of cognitions, to the full mastery of consciousness; therefore he would fain make thought absolutely impossible without speech, identifying the faculty with its instrument. He might just as reasonably assert that the human hand cannot act without a tool.*

¡Excelente analogía! Aquí vemos en Darwin un precedente lejano quizá de [la teoría de McLuhan](#) de la interiorización de las tecnologías que lleva a transformar la mente. Ni McLuhan ni su discípulo Walter Ong, que habla de la interiorización de la tecnología de la escritura, llegan tan lejos como para llamar al

propio lenguaje una "herramienta" que se ha hecho inseparable de la mano—pero bien podríamos proseguir esta línea de razonamiento y hablar del [lenguaje como tecnología interiorizada](#).

With such a doctrine to start from, he cannot stop short of Max Muller's worst paradoxes, that an infant (in fans, not speaking) is not a human being,

Este es como nuestros teorizadores socialistas del aborto aquí en España, que reducen la humanidad de un ser a un único criterio favorito, en lugar de atender a un abanico de ellos. Formalistas, y tendenciosillos.

and that deaf-mutes do not become possessed of reason until they learn to twist their fingers into imitation of spoken words." Max Muller gives in italics (Lectures on Mr. Darwin's Philosophy of Language, 1873, third lecture) this aphorism: "There is no thought without words, as little as there are words without thought." What a strange definition must here be given to the word thought!

**(3) Essays on Free Thinking, &c., 1873, p. 82.*

Pues sí. El pensamiento, como ya hemos dicho, tiene una dimensión lingüística, pero tiene además otras dimensiones (de las elaboradas, digo) y otras bases y otros procesos no lingüísticos: es la primera plataforma multimedia. Aquí Darwin, surgiendo como McLuhan en *Annie Hall*, desautoriza la teoría simplista de Max Müller: "Usted no se ha enterado de nada".

Why the organs now used for speech should have been originally perfected for this purpose, rather than any other organs, it is not difficult to see. Ants have considerable powers of inter-communication by means of their antennae, as shewn by Huber, who devotes a whole chapter to their language.

Ahora dicen que también hacen señales acústicas, las hormigas.

We might have used our fingers as efficient

instruments, for a person with practice can report to a deaf man every word of a speech rapidly delivered at a public meeting; but the loss of our hands, whilst thus employed, would have been a serious inconvenience.

Y sin embargo, en caso de necesidad, la capacidad lingüística se desarrolla rápidamente en esa dirección, como señala Arbib (para él señal de un origen del lenguaje en un complejo vocálico-gestual).

*As all the higher mammals possess vocal organs, constructed on the same general plan as ours, and used as a means of communication, it was obviously probable that these same organs would be still further developed if the power of communication had to be improved; and this has been effected by the aid of adjoining and well adapted parts, namely the tongue and lips.**

Vamos, que tenemos aquí un caso de exaptación: las lenguas y los labios evolucionaron antes que las lenguas y las palabras, y fueron "reclutadas" para esta nueva función, a partir de un uso más limitado en la vocalización prelingüística.

The fact of the higher apes not using their vocal organs for speech, no doubt depends on their intelligence not having been sufficiently advanced. The possession by them of organs, which with long-continued practice might have been used for speech, although not thus used, is paralleled by the case of many birds which possess organs fitted for singing, though they never sing. Thus, the nightingale and crow have vocal organs similarly constructed, these being used by the former for diversified song, and by the latter only for croaking.(2)*

Y es que tampoco exapta el que quiere, sino el que ha podido... pues la exaptación de un órgano para otro uso es algo muy complejo, que no le sucede sólo a ese órgano, sino a las capacidades cerebrales conectadas con esos procesos, etc. Siempre es una historia irrepetible de convergencia de particularidades.

If it be

asked why apes have not had their intellects developed to the same degree as that of man, general causes only can be assigned in answer, and it is unreasonable to expect any thing more definite, considering our ignorance with respect to the successive stages of development through which each creature has passed.

Bueno, aquí Darwin es demasiado pesimista. La investigación sobre diversos rituales sociales de comunicación entre otros primates, por ejemplo, puede proporcionar indicaciones interesantes al respecto. Si no, los sociobiólogos se quedarían sin trabajo.

** See some good remarks to this effect by Dr. Maudsley, The Physiology and Pathology of Mind, 1868, p. 199.*

**(2) Macgillivray, Hist. of British Birds, vol. ii., 1839, p. 29. An excellent observer, Mr. Blackwall remarks that the magpie learns to pronounce single words, and even short sentences, more readily than almost any other British bird; yet, as he adds, after long and closely investigating its habits, he has never known it, in a state of nature, display any unusual capacity for imitation. Researches in Zoology, 1834, p. 158.*

*The formation of different languages and of distinct species, and the proofs that both have been developed through a gradual process, are curiously parallel.**

Aquí comenzaba el texto seleccionado por Mendivil para su conferencia, y es de especial interés naturalmente para su analogía entre los niveles de individualidad en el lenguaje y en la biología, y para la similaridad (relativa, vamos) entre las modalidades de "especiación". En la segunda edición Darwin moderó su afirmación de "paralelismo", desconfiando quizá del toque Schleicher.

But we can trace the formation of many words further back than that of species, for we can perceive how they actually arose from the imitation of various sounds.

El origen onomatopéyico del lenguaje que ya había señalado

antes: la imitación de ruidos de objetos inanimados o de otros animales, una base importante para el comienzo del análisis.

We find in distinct languages striking homologies due to community of descent, and analogies due to a similar process of formation.

Como en biología: por una parte las *homologías* debidas a un origen compartido, y por otra las *analogías* o "convergencias evolutivas"—como las que hacen que ictiosaurios y delfines se parezcan, por soluciones adaptativas similares a un medio ambiente común.

The manner in which certain letters or sounds change when others change is very like correlated growth.

OK—consecuencias estructurales. Pero obsérvese que esto es sólo una analogía, o un principio formal mucho más general. Hay consecuencias estructurales también en la disposición de las piedras en los arroyos, etc.

We have in both cases the re-duplication of parts, the effects of long-continued use, and so forth. The frequent presence of rudiments, both in languages and in species, is still more remarkable.

Órganos rudimentarios, que llevan inscrita la historia evolutiva de la especie, por una parte; por otra, la historia del lenguaje detectable en formas aún visibles pero ya no funcionales, haches mudas, etc. Muchos fenómenos históricos llevan así su historia a rastras, para quien la sepa leer. Pero también las piedras de los arroyos que decíamos: quizá a Darwin le está fascinando aquí una cuestión más general que la teoría de la evolución o que la lingüística histórica, a saber, la dimensión histórica de la morfogénesis, y la hermenéutica de esos rasgos históricos acumulados: la posibilidad de leer una forma, cualquier forma, no como una

estructura de relaciones simultáneas sino como un objeto histórico, que contiene estratos y más estratos de historia inscrita, de sentido no funcionalmente activo y sólo visible para quien está atento a esa dimensión diacrónica.

The letter m in the word am, means I; so that in the expression I am, a superfluous and useless rudiment has been retained.

Ya. Es que estamos hechos de rudimentos conservados... si no, no tenemos sustancia propia, ni nuestros cuerpos, ni nuestro idioma, ni el suelo que pisamos. Digámoslo con palabras de Emerson, en su teoría muy viquiana del origen del lenguaje, en "The Poet"

the poet is the namer or language-maker, naming things sometimes after their appearance, sometimes after their essence, and giving to every one its own name and not another's, thereby rejoicing the intellect, which delights in detachment or boundary. The poets made all the words, and therefore language is the archives of history, and, if we must say it, a sort of tomb of the Muses. For though the origin of most of our words is forgotten, each word was at first a stroke of genius, and obtained currency because for the moment it symbolized the world to the first speaker and to the hearer. The etymologist finds the deadest word to have been once a brilliant picture. Language is fossil poetry. As the limestone of the continent consists of infinite masses of the shells of animalcules, so language is made up of images or tropes, which now, in their secondary use, have long ceased to remind us of their poetic origin.

Obsérvese que este tipo de razonamiento geológico pertenece a la época de Lyell y Darwin. Al que volvemos ipso facto:

In the spelling also of words, letters often remain as the rudiments of ancient forms of pronunciation.

Aquí la lingüística histórica le sirve a Darwin como otra apoyatura para exponer la plausibilidad de la teoría de la evolución: algo que a mediados del diecinueve es al menos tan prioritario como el desarrollar una teoría general de la morfogénesis y de la historia acumulada. Los organismos, viene a decir Darwin, son como lenguajes modernos en los que podemos discernir rasgos, casi borrados, de las antiguas lenguas muertas de las que provienen.

Languages, like organic beings, can be classed in groups under groups; and they can be classed either naturally according to descent, or artificially by other characters.

Excelente razonamiento. Y sin embargo la clasificación "artificial" también es natural en el sentido de que responde a presiones "naturales" como la funcionalidad, el desprenderse de herencias no suficientemente activas, etc.

Dominant languages and dialects spread widely, and lead to the gradual extinction of other tongues.

"The survival of the Fittest", también aquí. Obsérvese que se puede perder fácilmente la perspectiva y creer que los idiomas que sobreviven son los más aptos *funcionalmente* en los términos estrictamente gramaticales en que se suelen debatir estas cuestiones. Pero no: la historia de los idiomas es la historia de los pueblos que los hablan, y lo que les hace más o menos potentes para extender su influencia, población y costumbres no es precisamente su idioma, aunque siempre sea un factor. Es un complejo histórico plagado de accidentes y catástrofes, no una lógica de la selección natural de rasgos favorecidos en un modelo formal preestablecido.

A language, like a species, when once

extinct, never, as Sir C. Lyell remarks, reappears.

Hay casos ambiguos entre la muerte y la vida. El vasco, el hebreo, el cornuallés. La voluntad de vivir hace mucho. Por cierto, el Uro Primigenio dicen que lo han reconstruido por selección genética: a mí me enseñaron uno en el zoo de Madrid. Intentan hacer lo mismo con la quagga. Y, exactamente, ¿qué es una cebra? Un clon de tilacino, ¿sería un tilacion? ¿Y qué es una lengua viva? ¿Está vivo el latín?

The same

language never has two birth-places. Distinct languages may be crossed or blended together.⁽²⁾*

Pidgins and Creoles. Ahora se ven estos fenómenos (antes considerados marginales) como un factor de primer orden en el cambio lingüístico.

We see variability in every tongue, and new words are continually cropping up; but as there is a limit to the powers of the memory, single words, like whole languages, gradually become extinct.

Aquí parece estar Darwin mezclando indebidamente la memoria individual y la colectiva. Un idioma no cabe en la cabeza de nadie, a no ser en la de una sociedad en su conjunto. Lo que lleva a la muerte de palabras, etc. es el desuso de funciones y contextos, más bien que los límites de la memoria.

As Max Muller⁽³⁾ has well remarked:- "A struggle for life is constantly going on amongst the words and grammatical forms in each language.*

Ay, estos alemanes, siempre aplicando el Lebensraum fuera de propósito. Vale, soy injusto, y tiene su punto lo que dice Max Müller y Darwin con él. Pero la lucha por la vida tiene lugar en otro ámbito,

y el ámbito del lenguaje más bien resulta de las transformaciones en otros ámbitos sociales.

The better, the shorter, the easier forms are constantly gaining the upper hand, and they owe their success to their own inherent virtue."

Lo que nos plantea la cuestión de por qué surge entonces la complicación, o cómo no se ha logrado "acabar con ella" todavía. Y es que el proceso es más complejo. La dimensión discursiva del lenguaje se va volviendo cada vez más compleja, como más complejo se va volviendo su universo de referencia, a la vez que las formas gramaticales se simplifican.

To these more important causes of the survival of certain words, mere novelty and fashion may be added;

Horacio también habla de esto en el Arte Poética—recomienda al poeta no ser ni el primero ni el último en usar una palabra de esas que se van renovando como las hojas de los árboles. Vico, o Emerson, dirían más bien que es poeta el primero que usa una palabra.

for there is in the mind of man a strong love for slight changes in all things.

Mentes de mal asiento somos, o culos—de ahí esa expresión "culo veo, culo quiero". Esa tendencia a la novedad sí que es un rasgo evolutivo curioso, y en eso hay que buscar una de las principales causas del lenguaje.

The survival or preservation of certain favoured words in the struggle for existence is natural selection.

** See the very interesting parallelism between the development of species and languages, given by Sir C. Lyell in The Geological Evidences of the Antiquity of Man, 1863, chap. xxiii.*

**(2) See remarks to this effect by the Rev. F. W. Farrar. in an*

interesting article, entitled Philology and Darwinism," in Nature, March 24, 1870, p. 528.

**(3) Nature, January 6, 1870, p. 257.*

The perfectly regular and wonderfully complex construction of the languages of many barbarous nations has often been advanced as a proof, either of the divine origin of these languages, or of the high art and former civilisation of their founders.

Está fuera de duda la capacidad que han tenido todas las culturas para crear estructuras gramaticales complejas (si bien de distinto grado de complejidad en distintas áreas gramaticales). Esto hace perder de vista a veces que los idiomas no son igualmente complejos una vez tomamos en consideración otras cuestiones no estrictamente gramaticales: como los procesos discursivos, las estructuras narrativas, los lenguajes especializados, etc. Como no podía ser menos, la complejidad lingüística va unida en estas dimensiones a la complejidad de los procesos de interacción y organización social. Por ello hay que disentir con la perspectiva generativista (a la que se adhería Mendivil en la conferencia) de que las lenguas son todas igualmente ricas y valiosas. Perdón, pero no. Las más ricas y valiosas son el inglés, el español, el chino, el francés, el alemán, el ruso, el japonés, el árabe, el latín, el griego, y, en fin, las que se estudian de hecho. Como dice mi padre, en cuestiones de lenguas hay autopistas internacionales de seis carriles (el inglés) o de dos (el español); hay carreteras nacionales de gran importancia, como el chino, hay carreteras regionales como el catalán, y hay caminos de cabras, como el vasco. Mezclar unas con otras, como hacen nuestras autoridades autonómicas, es no tener sentido de las prioridades ni de las jerarquías. Sea dicho con el respeto adecuado a cada cultura.

Thus F. von Schlegel writes: "In those languages which appear to be at the lowest grade of intellectual culture, we frequently observe a very high and elaborate degree of art in their grammatical structure.

This is especially the case with the Basque and the Lapponian, and many of the American languages. ""*

También Schlegel opinaba que el vasco es un camino de cabras... a pesar de su complejidad gramatical.

But it is assuredly an error to speak of any language as an art, in the sense of its having been elaborately and methodically formed. Philologists now admit that conjugations, declensions, &c., originally existed as distinct words, since joined together; and as such words express the most obvious relations between objects and persons, it is not surprising that they should have been used by the men of most races during the earliest ages.

Darwin propone ir a las relaciones más obvias para buscar las bases de la gramática. Hoy estaría, sin duda, con Pinker et al. *The Stuff of Thought* me resulta altamente recomendable como libro que sigue esta pista.

With respect to perfection, the following illustration will best shew how easily we may err: a crinoid sometimes consists of no less than 150,000 pieces of shell,(2) all arranged with perfect symmetry in radiating lines; but a naturalist does not consider an animal of this kind as more perfect than a bilateral one with comparatively few parts, and with none of these parts alike, excepting on the opposite sides of the body. He justly considers the differentiation and specialisation of organs as the test of perfection. So with languages: the most symmetrical and complex ought not to be ranked above irregular, abbreviated, and bastardised languages, which have borrowed expressive words and useful forms of construction from various conquering, conquered, or immigrant races.*

Importante cuestión que parece señalar Darwin: la auténtica complejidad (la "perfección" en el sentido de forma pulida por la historia y que ha desarrollado una mayor adecuación a una función) no es la complejidad gramatical, sino la complejidad histórica, expresiva y funcional.

* Quoted by C. S. Wake, *Chapters on Man*, 1868, p. 101.

*(2) Buckland. *Bridgewater Treatise*. p. 411.

*From these few and imperfect remarks I conclude that the extremely complex and regular construction of many barbarous languages, is no proof that they owe their origin to a special act of creation.**

Continúa la argumentación de Darwin contra el Diseño Inteligente de Paley et al. Tampoco el lenguaje es prueba de la creación por parte de un Creador, porque es un producto de la evolución, como lo es el hombre mismo.

Nor, as we have seen, does the faculty of articulate speech in itself offer any insuperable objection to the belief that man has been developed from some lower form.

Q.e.d.

** See some good remarks on the simplification of languages, by Sir J. Lubbock, Origin of Civilisation, 1870, p. 278.*

Y no me resisto a terminar recordando la teoría del origen poético de las lenguas en Vico, que en la *Ciencia Nueva* (§ 444) pronuncia esta advertencia anti-saussureana:

Respecto a las lenguas vulgares se ha aceptado con demasiado buena fe por todos los filólogos el que su significación fuera por convención, porque éstas, por sus orígenes naturales, deben haber significado naturalmente. Lo cual se puede observar fácilmente en la lengua vulgar latina (...), que ha formado casi todas las voces a partir de objetos o de propiedades naturales o bien de efectos sensibles; y generalmente la metáfora constituye la mayor parte del cuerpo de las lenguas en todas las naciones. Pero los gramáticos, abrumados ante el gran número de vocablos que dan ideas confusas e indistintas de las cosas, ignorando sus orígenes, que debieron formarlas primeramente luminosas y

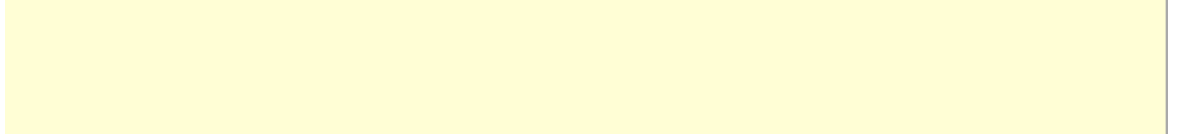
distintas, para dar paz a su ignorancia, establecieron universalmente la máxima de que las voces humanas articuladas significan por convención (...)

(§ 472) Por todas estas cosas aquí razonadas parece evidente que ha quedado refutado el error común de los gramáticos, que afirman que primero nació el habla de la prosa, y después la del verso; y en los orígenes de la poesía, que aquí se han descubierto, se hallan los orígenes de las lenguas y los orígenes de las letras.

[Integrationalism, hindsight bias, and the pidgin primordial soup](#)

Viernes, 27 de Febrero de 2009 22:04. [José Ángel García Landa](#)
[Enlace permanente. Evolución](#)

Comentarios » [Ir a formulario](#)



<http://garciala.blogia.com>